

# Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



# Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 26 mars 1932.

N<sup>o</sup> 15.

Samstag, 26. März 1932.

Arrêté du 24 mars 1932, concernant l'examen des taureaux et verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, ainsi que l'allocation de primes pour les races bovine et porcine et de subsides pour boucs et chèvres.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*

Vu le règlement du 26 avril 1930, sur l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celles des porcs ;

Vu les propositions de la Chambre d'agriculture ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** En vue de l'examen et de l'admission des taureaux et verrats destinés à la monte des animaux d'autrui pendant la campagne 1932—1933, le pays est divisé en 5 districts, comprenant :

le district I, les cantons de Luxembourg et de Mersch,

le district II, les cantons de Capellen et d'Esch,

le district III, les cantons de Remich, de Grevenmacher et d'Echternach,

le district IV, les cantons de Redange et de Wiltz,

le district V, les cantons de Diekirch, de Vianden et de Clervaux.

**Art. 2.** Le tableau ci-après indique pour chaque commune le nombre des primes qui peuvent être décernées aux meilleurs taureaux et verrats, ainsi que le montant du crédit dont les commissions d'admission peuvent disposer.

Les commissions d'admission nommées par arrêté du 7 mai 1930 opéreront dans chaque commune aux jours et heures indiqués dans la dernière colonne du tableau.

Beschluß vom 24. März 1932, die Untersuchung der zur Bespringung fremder Tiere bestimmten Stiere und Eber, sowie die Bewilligung von Prämien für die Hornvieh- und Schweinerasse, und Subsidien für Böcke und Ziegen betreffend.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,*

Nach Einsicht des Reglementes vom 26. April 1930, über die Veredelung der Hornvieh- und Schweinerassen ;

Nach Einsicht der Vorschläge der Landwirtschaftskammer ;

Beschließt :

**Art. 1.** Für die Untersuchung und Annahme der während der Deckperiode 1932—1933 zum Bespringen fremder Tiere bestimmten Stiere und Eber wird das Land in 5 Bezirke eingeteilt, und zwar :

Distrikt I, begreifend die Kantone Luxemburg und Mersch,

Distrikt II, begreifend die Kantone Capellen und Esch,

Distrikt III, begreifend die Kantone Remich, Grevenmacher und Echternach,

Distrikt IV, begreifend die Kantone Redingen und Wiltz,

Distrikt V, begreifend die Kantone Diekirch, Vianden und Clerv.

**Art. 2.** Nachstehende Tabelle enthält für jede Gemeinde die Zahl der Prämien, welche den besten Stieren und Ebern bewilligt werden können, sowie den Betrag des Kredites, über den die Untersuchungskommissionen verfügen können.

Die durch Beschluß vom 7. Mai 1930 ernannten Untersuchungskommissionen werden in jeder Gemeinde an den in der letzten Kolonne der Tabelle angegebenen Tagen und zu den dort bezeichneten Stunden das Untersuchungsgefäß wahrnehmen.

Cantons.	Communes.	Primes pour				Jour de l'examen.		Cantons.	Communes.	Primes pour				Jour de l'examen.		
		tanroaux.		verrais.						tanroaux.		verrais.				
		Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	date	heure			Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	date	heure	
Capellen.	Beschange...	3	1200	3	640	29.4	4	Luxembourg	Schuttrange .	3	1200	3	640	12.5	4½	
	Clemency ...	3	1200	2	480	29.4	2		Steinsel .....	2	880	2	480	4.5	2	
	Duppach ...	3	1200	4	760	27.4	2		Strassen .....	3	1200	2	480	28.4	3	
	Garrich .....	4	1440	4	760	27.4	4		Walferdange..	2	880	1	280	4.5	3	
	Hobscheid ...	2	800	2	480	7.5	2		Weiler-la-Tour	3	1200	3	640	14.5	2½	
	Kehlen .....	4	1440	5	880	20.4	2		Mersch ....	Berg .....	2	880	2	480	21.4	2½
	Kœrich.....	3	1200	4	760	4.5	4			Bissen .....	2	880	2	480	21.4	4
	Kopstal.....	2	880	1	280	6.5	1½			Bœvange-At...	3	1200	3	640	26.4	4
	Mamer.....	4	1440	4	760	6.5	3			Fischbach ....	2	880	2	480	18.5	4
	Seprfontaines..	2	880	2	480	4.5	2			Heffingen ....	2	880	2	480	19.4	3
Steinfort .....	2	880	2	480	7.5	4	Larochette....	1		480	1	280	19.4	1½		
Esch.-s.-Alz.	Bettembourg..	3	1200	2	480	30.4	3	Lintgen .....		2	880	2	480	18.5	1½	
	Differdange ...	3	1200	1	280	11.4	3	Lorentzweiler..		2	880	2	480	15.4	3¼	
	Dudelange ....	4	1440	3	640	30.4	1½	Mersch .....		4	1440	5	880	2.5	3	
	Esch.-s.-Alz. ...	2	880	1	280	25.4	3	Nommern ...		3	1200	2	480	10.5	2	
	Frisange.....	3	1200	3	640	16.4	2	Tuntingen....	2	880	2	480	26.4	2		
	Kayl .....	3	1200	2	480	2.5	2	Clervaux .	Asselborn.....	4	1440	4	760	19.4	10	
	Leudelange....	3	1200	1	280	23.4	3½		Bœvange.....	4	1440	5	880	19.4	3	
	Mondercange..	4	1440	3	640	23.4	2		Clervaux .....	3	1200	2	480	23.4	2½	
	Petange.....	2	880	1	280	11.4	3		Consthum ....	2	880	1	280	16.4	11	
	Reckange.....	4	1440	5	880	13.4	2		Hachiville....	3	1200	3	640	12.4	10	
Röser.....	4	1440	4	760	16.4	3½	Heinerscheid ..		4	1440	3	640	14.4	1½		
Rumelange ...	1	480	1	280	2.5	3	Hosingen ....		4	1440	2	480	16.4	2½		
Sanem.....	4	1440	3	640	18.4	3	Munshausen .		3	1200	2	480	23.4	10		
Schiffange ..	2	880	1	280	25.4	2	Putscheid ....		3	1200	2	480	13.5	3½		
Luxembourg.	Bertlange ...	3	1200	2	480	28.4	4½		Troisvierges... 4	1440	5	880	12.4	2		
	Contern.....	3	1200	4	760	14.4	2½	Weiswampach 4	1440	4	760	14.4	10½			
	Lux.-Dommeid.	3	1200	1	280	4.5	4	Diekirch.	Bastendorf ...	3	1200	2	480	18.4	1½	
	id. Hamm.	2	880	1	280	14.4	5½		Bettendorf....	4	1440	3	640	21.4	2¾	
	Hesperange ..	4	1440	4	760	12.5	4		Bourscheid ..	4	1440	3	640	28.4	1½	
	Luxembourg .	3	1200	1	280	19.5	4		Diekirch.....	2	880	1	280	18.4	4	
	Hollerich.....								3	1200	1	280	19.5	4	Ermsdorf .....	3
	Niederanven..	4	1440	5	880	12.5	2½		Erpeldange....	3	1200	2	480	28.4	4¼	
	Luxembourg-	1	480	1	280	19.5	3		Ettelbruck....	2	880	1	280	2.5	1½	
	Reilingergrund								2	880	2	480	14.4	4	Feulen.....	3
Sandweiler ...	2	880	2	480	14.4	4										

Diekirch.	Fouhren .....	3	1200	2	480	13.5	9½	Wiltz.	Wilwerwiltz...	2	880	1	280	26.4	4½	
	Hoscheid .....	2	880	1	280	18.4	5½		Winseler .....	3	1200	2	480	29.4	10½	
	Medernach....	2	880	2	480	6.5	1½		Echternach.	Beaufort .....	3	1200	2	480	11.4	2
	Mertzig .....	2	880	1	280	25.4	1½			Bech .....	3	1200	4	760	14.4	1
	Reisdorf .....	2	880	2	480	21.4	1½			Berdorf .....	3	1200	2	480	15.4	4
	Schieren.....	2	880	1	280	2.5	3			Consdorf .....	3	1200	4	760	15.4	1
	Vianden .....	2	880	1	280	13.5	2			Echternach...	2	880	1	280	13.4	2½
Redange.	Arsdorf .....	2	880	1	280	4.5	1	Mompach.....		3	1200	3	640	14.4	4	
	Beckerich .....	4	1440	4	760	7.5	1	Rospport .....		4	1440	3	640	11.4	12	
	Bettborn.....	3	1200	2	480	9.5	2½	Waldbilbig....	4	1440	3	640	16.4	2		
	Bigonville ....	2	880	2	480	11.5	1	Grevenmacher.	Betzdorf .....	4	1440	3	640	20.4	3	
	Ell .....	3	1200	2	480	18.5	1½		Biver .....	4	1440	3	640	20.4	1	
	Folschette....	3	1200	2	480	18.5	10		Flaxweiler ...	4	1440	4	760	21.4	3½	
	Grosbous .....	2	880	2	480	9.5	1		Grevenmacher	2	880	1	280	23.4	1½	
	Perlé.....	3	1200	2	480	11.5	2		Jungtinsten...	4	1440	5	880	22.4	2	
	Redange .....	4	1440	3	640	18.5	3		Manternach ..	4	1440	3	640	23.4	4	
	Saeul .....	2	880	2	480	7.5	3		Mertel .....	2	880	2	480	23.4	3	
	Useldange....	4	1440	2	480	14.5	2½		Rodenbourg .	4	1440	3	640	22.4	9½	
	Vichten .....	2	880	1	280	14.5	1		Wormeldange.	3	1200	1	280	21.4	2	
	Wahl .....	3	1200	2	480	14.5	2½		Remich.	Bous .....	2	880	3	640	3.5	5
Wiltz.	Boulaide .....	3	1200	2	480	18.4	11			Burmerange ..	2	880	2	480	6.5	1½
	Esch-s.Sûre ...	1	480	1	280	15.4	2½			Dalheim .....	3	1200	4	760	4.5	3½
	Eschweiler ...	2	880	2	480	26.4	2½			Lenningen ...	3	1200	2	480	3.5	1½
	Goesdorf .....	3	1200	2	480	15.4	4	Mondorf-l.-B..		2	880	2	480	4.5	5	
	Harlange.....	3	1200	2	480	18.4	3	Rammerschen ..		2	880	2	480	6.5	3	
	Heiderscheid ..	4	1440	3	640	15.4	11	Remich .....		1	480	1	280	7.5	3	
	Kautenbach ..	2	880	1	280	29.4	4	Stadtbredimus		2	880	1	280	3.5	3½	
	Mecher .....	3	1200	2	480	21.4	4	Waldbredimus		2	880	3	640	4.5	1½	
	Neunhausen ..	2	880	1	280	21.4	2	Wellestein....		3	1200	1	280	7.5	1½	
	Oberwampach.	3	1200	3	640	26.4	11									
	Wiltz .....	2	880	1	280	29.4	2½									

**Art. 3.** Les montants des primes de concours à décerner en faveur des plus beaux taureaux et verrats sont fixés comme suit :

1° *Taureaux* : une 1<sup>re</sup> prime de 480 fr. ; une 2<sup>e</sup> prime de 400 fr. ; une 3<sup>e</sup> prime de 320 fr. ; une 4<sup>e</sup> prime de 240 fr.

2° *Verrats* : une 1<sup>re</sup> prime de 280 fr. ; une 2<sup>e</sup> prime de 200 fr. ; une 3<sup>e</sup> prime de 160 fr. ; une 4<sup>e</sup> prime de 120 fr. ; une 5<sup>e</sup> prime de 120 fr.

**Art. 4.** Dans chaque commune il pourra être alloué une prime de conservation au meilleur taureau

**Art. 3.** Die Beträge der für die schönsten Stiere und Eber zur Verteilung kommenden Konkursprämien sind festgesetzt, wie folgt :

1. *Stiere* : eine 1. Prämie von 480 Fr. ; eine 2. Prämie von 400 Fr. ; eine 3. Prämie von 320 Fr. ; eine 4. Prämie von 240 Fr.

2. *Eber* : eine 1. Prämie von 280 Fr. ; eine 2. Prämie von 200 Fr. ; eine 3. Prämie von 160 Fr. ; eine 4. Prämie von 120 Fr. ; eine 5. Prämie von 120 Fr.

**Art. 4.** In jeder Gemeinde kann für den besten Zuchstier, der wenigstens ein Jahr zum Decken

ayant déjà servi pendant une année au moins à la saillie des vaches d'autrui, pourvu que le détenteur s'engage à le faire servir au même but pendant une année entière encore à compter du jour de l'allocation de la prime.

La prime de conservation est fixée à 600 fr. ; à 800 fr., à 1.200 fr. et à 2.000 fr., suivant que le taureau à primer a servi pendant une, deux, trois, quatre années et au delà à la monte publique.

**Art. 5.** En outre il est alloué à chaque commune une somme de 248 fr. pour être distribuée par les commissions d'examen, à titre de subsides en faveur des plus beaux boucs et des meilleures chèvres.

Ce crédit pourra servir à l'allocation de : a) 2 subsides pour boucs de 60 et resp. 52 fr. ; b) 3 subsides pour chèvres de 52 resp. de 44 et 40 fr.

**Art. 6.** Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis à la saillie dans une commune il n'y a pas de sujet remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle décidera qu'il ne sera pas décerné de primes, ni pour les taureaux ni pour les verrats.

**Art. 7.** A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer tant sur les fonds de la commune en général que sur ceux des différentes sections pour être distribuée à titre de primes supplémentaires. Ces primes peuvent être cumulées avec celles décernées sur les fonds de l'Etat.

**Art. 8.** Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes.

**Art. 9.** Les administrations communales mettront à la disposition de la commission d'examen un local approprié (maison communale, salle de réunion du comice agricole, etc.) ainsi que de l'eau, du savon et une serviette pour nettoyer les mains et les instruments.

**Art. 10.** La commission d'examen ne peut commencer ses opérations que si tous les reproducteurs présentés sont numérotés par les soins de l'administration communale.

Afin de faciliter l'application des marques d'identité, l'administration communale mettra un aide à la disposition du vétérinaire.

fremder Kühe gedient hat, eine Beibehaltungsprämie bewilligt werden, vorausgesetzt, daß der Besitzer sich verpflichtet, den Stier noch ein weiteres Jahr vom Tage der Prämienverteilung ab, zu denselben Zwecken zu verwenden.

Die Beibehaltungsprämie ist festgesetzt auf 600 Fr., 800 Fr., 1.200 Fr. und auf 2.000 Fr., je nachdem der zu prämierende Stier während 1, 2, 3, 4 und mehr Jahren zum Bespringen fremder Kühe gedient hat.

**Art. 5.** Außerdem wird jeder Gemeinde eine Summe von 248 Fr. bewilligt, die von der zuständigen Kommission als Subsid für die schönsten Böcke und Ziegen verteilt werden soll.

Dieser Kredit kann zur Verteilung dienen von a) 2 Subsidien für Böcke, von 60 bezw. 52 Fr. ; b) 3 Subsidien für Ziegen, von 52 bezw. 44 und 40 Fr.

**Art. 6.** Findet die Schaukommission, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Züchtlern sich keines durch seine die Veredelung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet, um prämiert zu werden, so beschließt sie, daß keine Prämie, weder für Stiere noch für Eber, zuerkannt wird.

**Art. 7.** Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäte zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, die noch außerdem, sowohl aus den Mitteln der Gemeinde im allgemeinen als auch der einzelnen Sektionen, zur Bewilligung von Zusatzprämien bereitgestellt werden soll. Diese Zusatzprämien können mit den Staatsprämien verbunden werden.

**Art. 8.** Bei Ankunft der Kommission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Sekretär der Kommission eine Abschrift der etwaigen Beratung einhändigen, durch die der Gemeinderat einen Kredit für Prämien bewilligt hat.

**Art. 9.** Die Gemeindeverwaltung hat der Schaukommission für die Beratung ein geeignetes Lokal (Gemeindelokal, Versammlungslokal des Ackerbauvereins, und dgl.) nebst Wasser, Seife und Handtuch zum Reinigen der Hände und Instrumente zur Verfügung zu stellen.

**Art. 10.** Die Operationen der Schaukommission können erst beginnen, nachdem sämtliche vorgeschriebenen Tiere durch die Gemeindeverwaltung mit Nummern versehen sind.

Zwecks Hilfeleistung beim Einziehen der Ohrmarken hat die Gemeindeverwaltung dem Tierarzt einen geeigneten Mann zur Verfügung zu stellen.

**Art. 11.** Les propriétaires de taureaux et verrats primés en 1931 doivent présenter à la commission, aux concours communaux de l'année courante, les certificats de primes, afin de visa.

**Art. 12.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 mars 1932.

*Le Ministre d'Etat,  
Le Président du Gouvernement,  
Jos. Bech.*

**Arrêté du 22 mars 1932, concernant l'approbation des statuts de la caisse patronale de maladie de la S. A. « Ideal », Tannerie de et à Wiltz.**

*Le Directeur général du travail  
et de la prévoyance sociale,*

Vu les art. 47, 48 et 49 de la loi du 17 décembre 1925, concernant le Code des assurances sociales ;

Vu l'arrêté du 23 février 1932, portant création d'une caisse patronale pour les ouvriers et employés de la S. A. « Ideal », Tannerie de et à Wiltz ;

Vu l'avis du Comité central des caisses de maladie, en date du 15 janvier 1932 ;

Vu les délibérations de l'assemblée d'ouvriers de l'entreprise, en date du 3 mars 1932, convoquée conformément à l'art. 47, al. 2, du Code des assurances sociales ;

Attendu que les statuts de la dite caisse sont en concordance avec les prescriptions légales ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les statuts présentés par la caisse de maladie de la S. A. « Ideal », Tannerie de et à Wiltz, sont approuvés et seront publiés au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 mars 1932.

*Le Directeur général du travail  
et de la prévoyance sociale,  
P. Dupong.*

**Art. 11.** Die Eigentümer von Stieren und Ebern, die im Jahre 1931 prämiert wurden, müssen auf dem diesjährigen Gemeindefest die Prämienzettel der Kommission zur Beglaubigung vorlegen.

**Art. 12.** Dieser Beschluss soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 24. März 1932.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Jos. Bech.*

**Beschluss vom 22. März 1932, über die Genehmigung der Satzungen der Betriebskrankenkasse der Lederfabrik Ideal, A.-G., von und zu Wiltz.**

*Der General-Direktor der sozialen Fürsorge und der Arbeit,*

Nach Einsicht der Art. 47, 48 und 49 des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, über die Sozialversicherungsordnung ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 23. Februar 1932, über die Errichtung einer Betriebskrankenkasse für die Arbeiter und Angestellten der Lederfabrik Ideal, A.-G., von und zu Wiltz ;

Gesehen das Gutachten des Zentralausschusses der Krankenkassen vom 15. Januar 1932 ;

Gesehen die Beratungen der gemäß Art. 47, Abs. 2, S. B. D., einberufenen Arbeiterversammlung des Unternehmens, vom 3. März 1932 ;

In Erwägung, daß die Satzung dieser Kasse den Gesetzen und Reglementen entspricht ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die von der Betriebskrankenkasse der Lederfabrik Ideal, A.-G., von und zu Wiltz, eingereichte Satzung wird genehmigt und soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 22. März 1932.

*Der General-Direktor  
der sozialen Fürsorge und der Arbeit,  
P. Dupong.*

Die Satzung der Betriebskrankenkasse der Lederfabrik « Ideal », A. G., von und zu Wiltz, stimmt mit der in N<sup>o</sup> 12, S. 199 ff. des *Memorials* von 1927 veröffentlichten Satzung für Betriebskrankenkassen, bis auf folgende Abweichungen, überein :

1. Die durch Namen und Sitz der Kasse bedingten Textänderungen.
2. Die durch die Abänderung der Grundlöhne bedingten Beitrags- und Leistungssätze.
3. Art. 14, b. — Der Satzteil : « oder gegebenenfalls auch für Sonn- und Feiertage » fällt weg.
4. Art. 18 erhält folgende Fassung :  
An Mehrleistungen gewährt die Kasse ihren seit mindestens 6 Monaten versicherten Mitgliedern :  
A. Zahnbehandlung :  
a) Für Zahnplomben : einen Zuschuß von 15 Fr. pro Zahn, bis zu einem Höchstbetrage von 200 Fr. pro Jahr ;  
b) für Zahnprothesen : einen Zuschuß von 14 Fr. pro Ersatzzahn, bis zu einem Höchstbetrage von 280 Fr., neben dem etwaigen Zuschuß der A. I. V. ;  
c) 25% der Hacken- und Saugerkosten.  
B. Krankengeld vom 1. Tage an, bei Krankheiten, die länger als 8 Tage dauern, sowie bei solchen, die zum Tode führen oder durch einen Betriebsunfall verursacht sind.
5. Art. 19 erhält folgende Fassung :  
An Familienhilfe gewährt die Kasse ihren seit mindestens 6 Monaten versicherten Mitgliedern :  
a) 50% der ärztlichen, spezialärztlichen und operativen Behandlung, bis zu einem Höchstbetrage von 1000 Fr. pro Einzelfall (die Hälfte von 2000 Fr.). Auslandsbehandlung wird auf Grund des Minimaltarifes vergütet, doch ist vorherige Genehmigung der Kasse erforderlich (Reisen werden nicht vergütet) ;  
b) 50% der Arzneikosten, sowie des Operationsverbrauches ;  
c) bei Geburten : Hebammenhilfe, gemäß Art. 171 des Honorartarifs vom 1. Juli 1926, und die notwendige ärztliche Hilfe ;  
d) Sterbegeld im Betrage von 2/3 bzw. 1/2 des Versichertensterbegeldes, beim Tode der Ehegattin oder eines Kindes des Versicherten ;  
e) 50% der Verpflegungskosten 3. Klasse im Krankenhaus, bis zu 1000 Fr. pro Einzelfall (Hälfte von 2000 Fr.) ;  
f) 50% der Anschaffungskosten anderer Heilmittel, bis zu einem Höchstbetrage von 200 Fr.
6. Art. 33, Abs. 1 : Die Beiträge sind für jeden Arbeitstag zu zahlen.  
Abs. 2 : Die Beiträge der Pflichtversicherten werden vom Arbeitgeber vierwöchentlich an die Kasse abgeliefert.  
Abs. 3 : Für Personen, die im Laufe einer Zahlperiode Mitglied werden, ist für die Teilperiode der Beitrag tagweise zu berechnen.  
Abs. 4 : Die Pflichtversicherten müssen sich bei der Lohnzahlung, usw.
7. Art. 34. — Zusatzbeiträge : fällt weg.
8. Art. 36. — Der Beitragssatz beträgt 4,5% des Grundlohns.
9. Art. 38. — Zusatz : Der Arbeitgeber hat Anrecht auf halb soviel Stimmen als den Versicherten zuzustehen.
10. Art. 43. — Als Abs. 7 wird eingeschaltet : Der Vorstand wird durch Beamte der Gesellschaft bei seiner Arbeit unterstützt.
11. Art. 53, Abs. 1. — Wenn der Arbeitgeber die ihm durch das Gesetz, usw. . . . oder sich in jeder anderen Weise gegen seine Pflichten verlehrt, kann er vom Vorstand mit einer Ordnungsstrafe bis zu 500 Fr. bestraft werden.  
Abs. 2 : fällt weg.
12. Art. 56. — Diese Satzung tritt am 1. April 1932 in Kraft.

**Arrêté du 21 mars 1932, portant modification de l'arrêté du 22 septembre 1931, publiant le tarif officiel des médicaments.**

*Le Directeur général du Service sanitaire,*

Vu l'art. 36 de l'ordonnance royale grand-ducale du 12 octobre 1841 sur l'organisation du service sanitaire ;

Vu l'arrêté du 22 septembre 1931, portant publication du tarif officiel des médicaments ;

Le Collège médical entendu ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir du 1<sup>er</sup> avril 1932, le tarif officiel des médicaments est modifié suivant les indications de l'annexe au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 mars 1932.

*Le Directeur général du service sanitaire,*  
**Norb. Dumont.**

(Annexe.)

**Liste des Prix de vente.**

E. — V<sup>e</sup> PARTIE.

Prix minimum	Groupe	Désignation	gr.	fr. ct.
	II	Acidum citricum .....	1	0.10
		— — .....	10	0.90
	III	— lacticum.....	1	0.20
		— — .....	10	1.50
	II	— tannicum .....	1	0.25
		— — .....	10	2.—
1.20	III	Aethylmorphin, hydrochlor. (Dionin) .....	0.01	0.25
	II	Agar-Agar .....	10	3.40
	III	Balsanum peruvianum .....	1	0.55
	III	Camphora monobromata .....	1	0.40
1.20	III	Cantharides .....	1	0.40
	II	Cetaceum.....	10	0.75
	III	Chrysarobinum .....	1	0.50
1.20	III	Codeïnum .....	0.01	0.25
		— .....	0.10	1.90
1.20		— hydrochloricum .....	0.01	0.20
		— — .....	0.10	1.60
1.20	III	— phosphoricum .....	0.01	0.20
		— — .....	0.10	1.40
	III	Cortex Chinae .....	10	1.—
	III	Crocus .....	0.10	0.50

Prix minimum	Groupe	Désignation	gr.	fr. ct.
1.20	III	Diacetylmorphinum (Heroin) .....	0.01	0.35
		— .....	0.10	2.70
1.20	III	— hydrochloricum .....	0.01	0.30
		— — .....	0.10	2.30
	III	Extractum Beldo siccum .....	1	0.50
	III	— Coca siccum .....	1	0.95
	III	— Colae siccum .....	1	0.65
	III	— condurango fluid .....	10	1.65
	III	— Crataegi oxyacanthae siccum .....	1	0.50
0.60	III	— Hydrastis fluidum .....	10	8.90
0.60	III	— — siccum .....	1	3.20
0.60	III	— — spissum .....	1	3.—
0.60	III	— Ipecacuanhae fluid. ....	1	0.95
1.20	IV	— Opii .....	0.10	0.30
	III	— Rhei .....	1	0.50
0.60	III	— Secalis cornuti .....	1	0.70
0.60	III	— — fluid. ....	1	0.35
	III	— — fluidum .....	1	0.50
	III	Ferrum albuminatum sicc. ....	1	0.40
	II	— carbonicum c. saccharo .....	10	0.70
	III	— citricum effervescens .....	10	1.50
	III	— pulveratum .....	10	0.50
	II	Flores Arnicae .....	10	0.75
	II	— Lamii .....	10	7.50
	II	— Malvae .....	10	1.50
	II	— Sambuci .....	10	0.70
	II	— Tiliae .....	10	0.90
	II	— Verbasci .....	10	2.60
	II	Folia Melissa .....	10	1.10
	II	— Menthae piperitae .....	10	0.80
		— — — .....	100	6.50
	II	Fructus Cannabis .....	10	0.30
	II	— Capsici .....	10	0.90
	II	— Formiculi .....	10	0.40
	II	Fungus Laricis .....	1	0.10
		— — .....	10	0.95
	II	Gummi arabicum .....	10	0.90
	II	Herba Asperulae odoratae .....	10	0.60
	II	— Cochleariae .....	10	1.20
0.60	III	Hydrargyrum .....	1	0.55
1.20	IV	— bichloratum .....	1	0.35



Prix minimum	Groupe	Désignation	gr.	fr. et.
1.20	IV	Hydrargyrum bijodatatum . . . . .	1	1.20
0.60	III	— jodatatum . . . . .	1	1.20
		Infusum Sennae compos. . . . .	100	6.---
	III	Lithium benzoicum . . . . .	1	0.50
	III	— carbonicum . . . . .	1	0.50
	II	Macis . . . . .	1	0.30
	II	Magnesium citricum effervescens . . . . .	10	1.30
	III	Manna . . . . .	10	1.60
	III	— . . . . .	100	13.20
	II	Mastix . . . . .	1	0.20
	III	Mentholum valerianicum . . . . .	0.10	0.15
1.20	III	Morphinum hydrochloricum . . . . .	0.01	0.25
		— . . . . .	0.10	2.10
	III	Natrium benzoicum . . . . .	10	1.10
	III	— citricum . . . . .	1	0.15
1.20	IV	— monomethylarsenicum . . . . .	1	0.40
	III	— salicylicum . . . . .	1	0.20
		— . . . . .	10	1.60
	III	Oleum Anisi . . . . .	1	0.30
	III	— — stellati . . . . .	1	0.30
	III	— Cacao . . . . .	10	1.10
	III	— cantharidatum . . . . .	10	1.90
	III	— Carvi . . . . .	1	0.65
	III	— Caryophilli . . . . .	1	0.50
0.60	III	— Crotonis . . . . .	1	1.10
	III	— Eucalypti . . . . .	1	0.15
	III	— Foeniculi . . . . .	1	0.30
	III	— Juniperi . . . . .	1	0.40
	II	— Lauri . . . . .	10	1.---
	III	Papaverinum hydrochloricum . . . . .	0.10	1.30
		— — . . . . .	1	10.90
	III	— sulfuricum . . . . .	0.1	1.50
		— — . . . . .	1	12.35
	II	Paraffinum liquidum . . . . .	10	0.60
		— — . . . . .	100	4.80
	II	Pericarpium Aurantii . . . . .	10	0.65
0.60	III	Podophyllum . . . . .	0.10	0.20

Prix minimum	Groupe	Désignation	gr.	fr. ct.
0.60	III	Radix Ipecacuanhae . . . . .	1	0.75
	II	— Senegae. . . . .	10	2.20
0.60	III	Resina Jalapae . . . . .	1	1.10
	III	Rhizoma Hydrastis . . . . .	1	0.55
	II	— Zingiberis . . . . .	10	1.20
	II	Saccharum amylaceum . . . . .	10	1.80
0.60	III	Semen Sabadillae. . . . .	10	0.70
		— — . . . . .	100	5.80
1.20	III	— Strophanti grati . . . . .	10	9.—
		Sirupus Aurantii . . . . .	10	0.35
		— Codeïni. . . . .	10	0.65
		— Ipecacuanhae Ph. Germ. . . . .	10	0.45
		— Mannae . . . . .	10	0.45
		— Morphini. . . . .	10	0.50
	II	Spécies pectorales . . . . .	10	0.80
	II	Spiritus dénaturatus 100 cm <sup>3</sup> . . . . .		1.20
	II	— — . . . . .	100	1.50
	II	— — cum moscho 100 cm <sup>3</sup> . . . . .		4.50
	II	— — — — . . . . .	100	5.50
	III	Thymolum. . . . .	1	0.45
1.20		Tinctura Arnicae. . . . .	10	1.35
		— Cantharidum. . . . .	10	1.80
		— — . . . . .	100	15.10
		— Chinae. . . . .	10	1.50
		— — . . . . .	100	12.45
		— — composita . . . . .	10	1.50
		— — — — . . . . .	100	12.70
		— Convalariae . . . . .	10	2.05
		— Croci. . . . .	1	0.65
		— — . . . . .	10	5.35
		— Hydrastis 1 : 10. . . . .	10	1.80
0.60		— — 1 : 5. . . . .	10	2.30
0.60		— Ipecacuanhae. . . . .	10	2.05
1.20		— Opii crocata . . . . .	1	0.50
		— — — — . . . . .	10	4.05
1.20		— — simplex . . . . .	1	0.30
		— — — — . . . . .	10	2.50
		— Senegae. . . . .	10	1.80
1.20		— Strophanthi grati . . . . .	10	3.30
	III	Traumaticinum . . . . .	10	1.60
1.20		Unguentum Cantharidum. . . . .	10	2.—

Prix minimum	Groupe	Désignation	gr.	fr. ct.
		Unguentum Cantharidum pro usu veterinario	10	1.90
		— Hydrargyri cinereum Ph. . . . .	10	2.10
		— 50% . . . . .	10	3.10
		— lemens. . . . .	10	2.75
		c. ol. arach. et ol. géran. (5 gr. 0/0) . . . . .	10	0.95

VI<sup>e</sup> PARTIE.

**G. — Produits dont le prix de vente ne comporte pas de rabais (Prix net).**

Prix minimum	Groupe	Désignation	gr.	fr. ct.
		Aether chloratus (Aethylum chloratum) prix net . . . . .	15 30 50 100	9.00 11.25 14.40 21.75
		Eau mère de Kreuznach . . . . .	100	1.20
		Diméthylamino-phényldiméthylpyrazoloni (Pyramidon) . . . . .	0.1 10 pièces	1.85
		— — — — —	— 20 »	3.70
		— — — — —	0.3 10 »	4.—

**AMPOULES HYPODERMIQUES (Prix net)**

pour fournitures pour compte de l'Etat, des communes, des oeuvres de prévoyance sociale et d'assistance publique.

	Dosage	Prix de 10 ampoules
Strophantine 0.0001 à 0.001 Boehringer . . . . .	—	31.20

**OBJETS DE PANSEMENT (Prix net)**

pour fournitures pour compte de l'Etat, des communes, des oeuvres de prévoyance sociale et d'assistance publique.

**A. Cotons.**

	1000 gr.	500 gr.	250 gr.	100 gr.	50 gr.	25 gr.	10 gr.
Coton hydrophile . . . . .	26.60	13.30	7.00	3.—	1.60	0.90	0.40
Ouate cellulose . . . . .						1000 gr.	14.40
— — . . . . .						500 »	7.25
— — . . . . .						250 »	3.90
— — . . . . .						100 »	1.55

**B. Gazes.**

	½ m.	1 m.	5 m.
Gaze hydrophile (24 fils) larg. min. 70 cm.....	1.75	2.10	10.—
Gaze hydrophile stérilisée d'un mètre en carton.....		5.60	
— — — d'un mètre en fer blanc .....		8.50	
— — — en paquet non conditionné pour la vente en détail le mètre .....			4.—

*Remarque :* Par quantité de 10 à 19 mètres il sera accordé une remise de 5% sur les prix ci-dessus indiqués. Par quantité de 20 mètres et plus il sera accordé une remise de 10% sur les prix indiqués ci-dessus.

**C. Bandes.**

Long. 5 m., larg. en cm. (Long. de 10 m. prix doubles.)	4 cm.	5 cm.	6 cm.	7 cm.	8 cm.	10 cm.	12 cm.	15 cm.	20 cm.	25 cm.	30 cm.
Bandes cambric (tangeps).....	—	1.45	—	—	2.10	2.55	3.10	3.55	4.80	—	—
— crêpe élastique (Croix de Lorraine)	—	3.—	—	4.70	—	6.—	—	9.—	12.—	—	—
— de tissu élastique (Genre Bender).	—	4.15	4.95	5.75	6.60	8.25	9.90	12.35	15.—	18.50	22.50
— de tissu Idealbinaen « Bender » .	—	7.50	—	—	12.—	14.—	16.80	21.—	28.—	—	—
— flanelle forte (pure laine).....	—	10.50	—	—	16.80	21.—	—	31.—	42.—	—	—
— flanelle (coton) .....	—	3.75	—	5.25	6.—	7.50	9.—	11.—	14.—	—	—
— de gaze apprêtée.....	—	1.60	—	—	2.40	2.90	3.15	3.90	5.25	—	—
— de gaze hydrophile 24 fils .....	—	0.80	—	—	1.30	1.60	1.90	2.40	3.60	—	—
— plâtrées .....	—	3.45	4.10	4.80	5.50	6.90	8.25	—	—	—	—
— de tricot tubulaire 5 m. (Schlauchbinden).....	—	—	5.60	—	7.50	9.35	11.25	14.—	17.50	—	—

**Avis. — Notariat.** — Conformément à l'art. 70 de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1844 sur le notariat, M. Joseph *Knaff*, notaire à Dudelange, a désigné M. Charles *Michels*, notaire à Wormeldange, comme dépositaire définitif des minutes de son ancienne étude de Wormeldange. — 19 mars 1932.

**Avis. — Notariat.** — Conformément à l'art. 70 de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1844, sur le notariat, M. Frédéric *Jacques*, notaire à Wiltz, a été désigné comme dépositaire provisoire des minutes et répertoires de feu M. Alexis *Pauty*, notaire à Wiltz. — 23 mars 1932.

**Avis. — Laiteries coopératives.** — Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la laiterie coopérative de Doncols-Soller a déposé au secrétariat communal de Winseler l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les nom, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 18 mars 1932.

— Conformément à l'art. 6 de la loi du 27 mars 1900, la laiterie coopérative de Brandenburg a déposé au secrétariat communal de Bastendorf l'un des doubles enregistrés des statuts nouvellement adoptés par l'assemblée générale du 23 août 1931. — 19 mars 1932.